

Consulting services contract

Between

Karine Van de Velde
ROSC Secretary General

Haverstraat 8
BE- 2350 Antwerp (Vosselaar)
Tel: +32 14 75 45 76
Mobile: +32 478 327 562
VAT: BE0630838609

karine@ROSCconsortium.eu
<http://www.rosconsortium.eu>
as „Service Provider “

and

CMK, s.r.o.
Sandrická 30, 966 81 Žarnovica
BIC: 31622780
silvia.bohacova@cmk.sk

as „Service Receiver “

1. Description of the Service

1.1. Basic description: Comprehensive consultancy service for registration of substances: Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y) regarding the REGULATION (EC) No 1907/2006 OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (REACH), establishing a European Chemicals Agency, amending Directive 1999/45/EC and repealing Council Regulation (EEC) No 793/93 and Commission Regulation (EC) No 1488/94 as well as Council Directive 76/769/EEC and Commission Directives 91/155/EEC, 93/67/EEC, 93/105/EC and 2000/21/EC

Zmluva o poskytnutí konzultačných služieb

Medzi

Karine Van de Velde
ROSC Secretary General

Haverstraat 8
BE- 2350 Antwerp (Vosselaar)
Tel: +32 14 75 45 76
Mobile: +32 478 327 562
VAT: BE0630838609

karine@ROSCconsortium.eu
<http://www.rosconsortium.eu>
ako „Poskytovateľ služby“

a

CMK, s.r.o.
Sandrická 30, 966 81 Žarnovica
BIC: 31622780
silvia.bohacova@cmk.sk

ako „Objednávateľ služby“

1. Popis predmetu služby

1.1. Predmetom zákazky sú Komplexné poradenské služby pri registrácii látok Arzén (1-10 ton/ročne), Kyselina boritá (10-100 ton/ročne), Oxid boritý (10-100 ton/ročne), Peroxid vodíka (10-100 ton/ročne), Hydroxid sodný (10-100 ton/ročne) v zmysle NARIADENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemikálií (REACH) a o zriadení Európskej chemickej agentúry, o zmene a doplnení smernice 1999/45/ES a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 793/93 a nariadenia Komisie (ES) č. 1488/94, smernice Rady 76/769/EHS a smerníc Komisie 91/155/EHS, 93/67/EHS, 93/105/ES a 2000/21/ES

1.2. Detailed specification of services:

Call parameters	Parameter description
<p>Consultancy service regarding the REACH Regulation</p>	<p>Consultancy service regarding the REACH Regulation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arsenic (1-10 t/y), • Boric acid (10-100 t/y), • Boron oxide (10-100 t/y) • Hydrogen peroxide (10-100 t/y), • Sodium hydroxide (10-100 t/y);
<p>Providing of 2 chemical analyses required for the chemical substance registration</p>	<p>Security (organizational and financial security in the name of the procurer) to perform two chemical analyses for each of the following chemical substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arsenic (1-10 t/y), • Boric acid (10-100 t/y), • Boron oxide (10-100 t/y) • Hydrogen peroxide (10-100 t/y), • Sodium hydroxide (10-100 t/y); <p>Specification of the chemical analyses:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Substance identification 2. Substance purity <p>There is need to perform the analyses for each substance (5 x 2 pcs of the tests) for the purpose of ECHA inquiries. The procurer will provide the samples for the testing.</p>
<p>Creating of the inquiry regarding the chemical substance registration</p>	<p>Creating and submitting of the Inquiry in the name of procurer for these chemical substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arsenic (1-10 t/y), • Boric acid (10-100 t/y), • Boron oxide (10-100 t/y) • Hydrogen peroxide (10-100 t/y), • Sodium hydroxide (10-100 t/y);
<p>Communication in the name of procurer with ECHA regarding the substances registration</p>	<p>Communication in the name of procurer with ECHA in case of need with the aim to do the registration of following chemical substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arsenic (1-10 t/y), • Boric acid (10-100 t/y), • Boron oxide (10-100 t/y) • Hydrogen peroxide (10-100 t/y), • Sodium hydroxide (10-100 t/y);
<p>Completion of registration process in REACH-IT</p>	<p>Completion of registration process (in REACH-IT) in the name of procurer for the following chemical substances:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arsenic (1-10 t/y), • Boric acid (10-100 t/y), • Boron oxide (10-100 t/y) • Hydrogen peroxide (10-100 t/y), • Sodium hydroxide (10-100 t/y); <p>Including of providing the Safety Data Sheet for each of above mentioned registered chemical substance.</p>

1.2. Špecifikácia predmetu zákazky

Parametre zákazky	Popis parametra
Poradenské služby v súvislosti s legislatívou REACH	<p>Poradenské a konzultačné služby súvisiacich s registráciou nasledujúcich chemických látok:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arzén (1-10 t/r), • Kyselina boritá (10-100 t/r), • Oxid boritý (10-100 t/r) • Peroxid vodíka (10-100 t/r), • Hydroxid sodný (10-100 t/r);
Zabezpečenie vykonania dvoch chemických analýz pre účely registrácie chemickej látky	<p>Zabezpečenie (organizačné a finančné zabezpečenie v mene zadávateľa) vykonania dvoch chemických analýz pre každú z nasledujúcich chemických látok:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arzén (1-10 t/r), • Kyselina boritá (10-100 t/r), • Oxid boritý (10-100 t/r) • Peroxid vodíka (10-100 t/r), • Hydroxid sodný (10-100 t/r); <p>Špecifikácia chemických analýz:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. identifikácia chemickej látky (substance identification) 2. stanovenie čistoty látky (substance purity) <p>Vykonanie vyššie uvedených analýz je potrebné pre každú registrovanú látku (5 x 2ks testov) pre účely vypracovania tzv. Inquiry pre ECHA. Zadávatel' poskytne potrebné vzorky pre testovanie.</p>
Spracovanie formalizovanej žiadosti o vyjadrenie ECHA vo veci registrácie chemickej látky	<p>Vypracovanie a zaslanie tzv. Inquiry v mene zadávateľa pre nasledujúce chemické látky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arzén (1-10 t/r), • Kyselina boritá (10-100 t/r), • Oxid boritý (10-100 t/r) • Peroxid vodíka (10-100 t/r), • Hydroxid sodný (10-100 t/r);
Komunikácia v mene zadávateľa s ECHA v súvislosti s registráciou chemickej látky	<p>Komunikácia v mene zadávateľa s ECHA v nevyhnutnom rozsahu v súvislosti a za účelom zabezpečenia registrácie nasledujúcich chemických látok:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arzén (1-10 t/r), • Kyselina boritá (10-100 t/r), • Oxid boritý (10-100 t/r) • Peroxid vodíka (10-100 t/r), • Hydroxid sodný (10-100 t/r);
Dokončenie procesu registrácie chemickej látky v systéme REACH-IT	<p>Dokončenie procesu registrácie (v systéme REACH-IT) v mene žiadateľa pre nasledujúce chemické látky:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arzén (1-10 t/r), • Kyselina boritá (10-100 t/r), • Oxid boritý (10-100 t/r) • Peroxid vodíka (10-100 t/r), • Hydroxid sodný (10-100 t/r); <p>Vrátane zabezpečenia Karty bezpečnostných údajov za každú vyššie uvedenú registrovanú chemickú látku.</p>

1.3. These services are funded by the EU project:

Project name: Implementation of REACH Regulation in company CMK, s.r.o.

Project Code: 313031Q719

Funding program: Research and Innovation

CPV code: 90721000-7 Services related to environmental safety

1.3. Dodávka služby je súčasťou realizácie projektu:

Názov projektu: Implementácia nariadenia REACH v spoločnosti CMK, s.r.o.

Kód IMTS2014+: 313031Q719

Operačný program: Výskum a inovácie

Kód CPV: 90721000-7 Služby týkajúce sa environmentálnej bezpečnosti

2. Price and billing conditions

2.1. Total price for the services is based on the price offer of the ROSC byba from February 21, 2019.

2. Cena a platobné podmienky

2.1. Cena je stanovená na základe cenovej ponuky zaslanej ROSC dňa 21. februára 2019.



Services specification	Unit / Pc	Unit price	Total price without VAT (€)	VAT	Total price with VAT
Consultancy service regarding the REACH Regulation for chemical substances: Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y);	Hour / 8	113 EUR	904 EUR	0%	904 EUR
Security (organizational and financial security in the name of the procurer) to perform two chemical analyses for each of the following chemical substances; Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y);	Pc / 10	-	9 047 EUR	0%	9 047 EUR
Creating of the inquiry regarding the chemical substance registration: Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y);	Hour / 8	113 EUR	904 EUR	0%	904 EUR
Communication in the name of procurer with ECHA regarding the substances registration: Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y);	Hour / 1	113 EUR	113 EUR	0%	113 EUR
Completion of registration process in REACH-IT: Arsenic (1-10 t/y), Boric acid (10-100 t/y), Boron oxide (10-100 t/y), Hydrogen peroxide (10-100 t/y), Sodium hydroxide (10-100 t/y); Including of providing the Safety Data Sheet for each of above mentioned registered chemical substance.	Hour / 26	113 EUR	2 938 EUR	0%	2 938 EUR
Total:			13 906 EUR	0	13 906 EUR

Parametre zákazky	Merná jednotka / Počet	Jednotková cena	Cena celkom bez DPH (€)	DPH	Cena celkom s DPH (€)
Poradenské služby v súvislosti s legislatívou REACH pre chemické látky: Arzén (1-10 t/r), Kyselina boritá (10-100 t/r), Oxid boritý (10-100 t/r), Peroxid vodíka (10-100 t/r), Hydroxid sodný (10-100 t/r);	Hod. / 8	113 EUR	904 EUR	0%	904 EUR
Zabezpečenie vykonania dvoch chemických analýz pre účely registrácie chemickej látky pre chemické látky: Arzén (1-10 t/r), Kyselina boritá (10-100 t/r), Oxid boritý (10-100 t/r), Peroxid vodíka (10-100 t/r), Hydroxid sodný (10-100 t/r);	Ks / 10	-	9 047 EUR	0%	9 047 EUR
Spracovanie formalizovanej žiadosti o vyjadrenie ECHA vo veci registrácie chemickej látky pre chemické látky: Arzén (1-10 t/r), Kyselina boritá (10-100 t/r), Oxid boritý (10-100 t/r), Peroxid vodíka (10-100 t/r), Hydroxid sodný (10-100 t/r);	Hod. / 8	113 EUR	904 EUR	0%	904 EUR
Komunikácia v mene zadávateľa s ECHA v súvislosti s registráciou chemickej látky pre chemické látky: Arzén (1-10 t/r), Kyselina boritá (10-100 t/r), Oxid boritý (10-100 t/r);	Hod. / 1	113 EUR	113 EUR	0%	113 EUR

Peroxid vodíka (10-100 t/r), Hydroxid sodný (10-100 t/r);					
Dokončenie procesu registrácie chemickej látky v systéme REACH-IT pre chemické látky: Arzén (1-10 t/r), Kyselina boritá (10-100 t/r), Oxid boritý (10-100 t/r), Peroxid vodíka (10-100 t/r), Hydroxid sodný (10-100 t/r); Vrátane dodania karty bezpečnostných údajov zadávateľovi	Hod. / 26	113 EUR	2 938 EUR	0%	2 938 EUR
Celkom			13 906 EUR	0	13 906 EUR

- 2.2.** Consulting work is charged according to an hourly rate of 113 euro/hour, up to the maximum sum stated in 2.1. In case travelling is required and agreed, travelling time is charged at 50% of the hourly rate. Transportation costs (flights /trains etc) are invoiced additionally and the evidence (tickets etc) is added to the invoice. In consideration of the duration of the contract, these rates are subject to an annual rise by 3% to compensate for inflation and general cost increases, effective as of January 1st of each subsequent year.
- 2.3.** The following costs are exempt from this contract: ECHA fees and Letter of Access fees related to registration of the five chemical substances under this contract.
- 2.4.** All prices listed above for REACH Orphan Substances Consortium BVBA (ROSC) are expected to be subject to Belgian VAT (21%) in addition to the prices quoted above if the billing address is in Belgium. In other cases, it is assumed that EU VAT laws exempt these services for such taxation. In the latter case, the following remark will be written on the invoice: 'VAT reverse charge'. This quotation is valid for 4 weeks as of date of issue.
- 2.5.** Invoicing is proposed to be after delivering the agreed work in 3 payment instalments based on an invoice Invoices are due within 60 days after the date of invoice.
- 2.6.** Only non-cash payments are allowed under this contract. Advance payments are not allowed under this contract.
- 2.7.** Service provider must undertake the control / audit related to the supply of the services at any time during the validity and effectiveness of the relevant Contract for the grant of a non-repayable financial contribution concluded by the Procurer as a beneficiary of a non-repayable financial contribution for the purpose of financing the services in question by the authorized persons for performing control / of relevant Slovak and EU legislation, in particular 40 of Act no. 528/2008 Z.z. on aid and support provided
- 2.2.** Konzultačné služby budú účtované na základe hodinovej sadzby vo výške 113 EUR/hod., maximálne do výšky sumy uvedenej v bode 2.1. V prípade cestovných výdavkov, tieto budú účtované vo výške 50% hodinovej sadzby, doklady o úhrade cestovných lístkov (letadlo, vlak ...) budú pripojené k faktúre. Vzhľadom k dobe trvania zmluvy budú hodinové sadzby podliehať 3-percentnému rastu k 1.1.2020, čo zohľadňuje medzročnú infláciu a rast nákladov.
- 2.3.** Nasledujúce náklady nie sú súčasťou tejto zmluvy: poplatky ECHA a poplatky za nákup Letter of Access súvisiace s registráciou látok chemických látok v rámci tejto zmluvy.
- 2.4.** Všetky náklady uvedené v bode 2.1. zo strany ROSC sú uvádzané bez DPH, v prípade fakturácie subjektom zo sídlom v Belgicku bude k cene pripočítaná DPH vo výške 21%. V prípade fakturácie z iného členského štátu EÚ bude fakturovaná cena bez DPH a na daňovom doklade (faktúre) bude uvedené „Reverzné uplatnenie DPH“. Platnosť tejto informácie bude 4 týždne od vystavenia faktúry.
- 2.5.** Platby budú fakturované po dodávke požadovaných služieb v troch častiach (platbách) na základe daňového dokladu. Splatnosť faktúr je 60 dní odo dňa vystavenia.
- 2.6.** Platby v hotovosti nie sú možné. Zálohové platby nie sú možné.
- 2.7.** Poskytovateľ služby sa zaväzuje strpieť výkon kontroly/auditú súvisiaceho s dodávkou tovaru, kedykoľvek počas platnosti a účinnosti príslušnej Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku (podľa bodu 5, článok II) uzavretej Kupujúcim ako prijímateľom nenávratného finančného príspevku za účelom financovania predmetných tovarov a to zo strany oprávnených osôb na výkon kontroly/auditú v zmysle príslušných právnych predpisov SR a EÚ, najmä 40 zákona č. 528/2008 Z.z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskej únie v znení neskorších

from the European Union funds as amended and Act no. 357/2015 Z.z. on Financial Control and Auditing, and on Amendments to Certain Laws and the relevant Non-Repayable Financial Contribution Agreement and its Annexes, including the General Terms and Conditions for such Contracts, and to provide these authorities with all due diligence in a timely and timely manner

3. Property of results and deliverables

3.1. Any information and materials (irrespective of the form of deliverables or the method of recording) which are results, inventions or discoveries generated by REACH Orphan Substances Consortium BVBA in connection with the rendering of the Services under the contract shall be the exclusive property of the Service Receiver.

4. Confidentiality and liability provisions

4.1. ROSC undertakes to maintain confidentiality during and after the contractual relationship concerning all business and operating secrets of the Service Receiver of which it becomes aware in the course of his activities under the present agreement.

4.2. ROSC undertakes to properly preserve all documents made available to it, as well as all documents or other records it has prepared, including concepts, which are in his possession and which concern the affairs of the Service Receiver, and in particular to ensure that third parties cannot gain access thereto. Documents and records containing business and operating secrets of the Service Receiver shall be immediately returned to the Client upon request.

4.3. ROSC shall provide the Services to the best of its ability, with due care and diligence, and to such standard of quality as it is reasonable for the Service Receiver to expect in all circumstances from ROSC. ROSC shall, however, not be liable for damages unless caused deliberately

predpisov a zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov a príslušnej Zmluvy o nenávratnom finančnom príspevku a jej príloh vrátane Všeobecných zmluvných podmienok pre také zmluvy a poskytnúť týmto orgánom riadne a včas všetku potrebnú súčinnosť.

3. Vlastníctvo výsledkov

3.1. Akékoľvek informácie a materiály (bez ohľadu na formu alebo spôsob ich záznamu), ktoré sú výsledkom, zámerom alebo objavom Poskytovateľa služby (ROSC) v súvislosti s plnením tejto zmluvy sú výlučným vlastníctvom Objednávateľa služby.

4. Doložka o mlčanlivosti a zodpovednosti za škody

4.1. ROSC sa zaväzuje zachovávať mlčanlivosť počas doby trvania zmluvy, ako aj po jej skončení, týkajúcu sa všetkých obchodných a prevádzkových tajomstiev Objednávateľa služby, s ktorými sa Poskytovateľ služby oboznámi v súvislosti s poskytovaním plnenia podľa tejto zmluvy.

4.2. ROSC sa zaväzuje uchovávať všetky získané dokumenty Objednávateľa služby, ako aj všetky dokumenty alebo záznamy, ktoré získa do držby v súvislosti s plnením tejto zmluvy, tak, aby k nim nezískala prístup žiadna tretia strana. Dokumenty a záznamy obsahujúce informácie s povahou obchodného tajomstva Objednávateľa Služby budú okamžite vrátené Objednávateľovi služby na základe jeho žiadosti.

4.3. ROSC sa zaväzuje poskytnúť služby podľa najlepšieho vedomia a svedomia a v kvalite, ktorá je z pohľadu Objednávateľa Služby očakávateľná od ROSC. ROSC však nie je zodpovedný za škody spôsobené úmyselne alebo v dôsledku hrubého zanedbania.

or through gross negligence. Should ROSC, on the ground of the contractual liability referred to the first sentence of this paragraph and/or any other ground, be liable, it shall only be liable (i) for direct damages incurred by the Service Receiver (excluding any loss of profit and/or consequential damage) up to (ii) the budgeted amount described in this quotation, it being understood that the liability shall in no event exceed the amount to be paid out by the insurance company. The Service Receiver remains solely responsible for observing its regulatory rights and obligations under REACH.

5. General Conditions

- 5.1.** This contract shall enter into force on the day of the issue of the final report from the public procurement control on the condition that the contract is signed by both parties.
- 5.2.** Contract duration is 15 months from the day of its entry into force.
- 5.3.** The Service Provider agrees with the publication of the contract on the web page of CMK, s.r.o.
- 5.4.** Any agreement to services to be rendered within the context of this proposal shall be governed by and interpreted in accordance with the laws of Belgium without regard to conflicts of laws principles. Without prejudice to any parties' right to seek urgent provisional relief at any time and from any competent court, the parties shall resolve their disputes in connection as follows: (i) in the first instance, the Parties shall seek to resolve their disputes amicably through bilateral discussions; (ii) in the event of failure of such discussions, all disputes arising out of this work shall be finally settled by arbitration. The place of arbitration shall be Antwerp, Belgium.
- 5.5.** Both parties agree to the terms of the contract and hereby confirm it by their signatures below.
- 5.6.** The contract is signed in total four copies, one to the Service Provider and three copies go to Service Receiver.

ROSC bude zodpovedný v zmysle tejto zmluvy za také porušenia, ktoré spĺňajú nasledujúce podmienky:

- (i) Ide o priame škody spôsobené Objednávateľovi služby (s výnimkou straty zisku alebo nepriamej škody) do výšky
- (ii) Rozpočtovaného výdavku uvedeného v časti 2.1. Výška náhrady škody nesmie presiahnuť dohodnutú cenu služieb

Objednávateľ služby je zodpovedný výlučne za dodržiavanie legislatívnych povinností v zmysle REACH.

5.Všeobecné podmienky

- 5.1.** Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom právoplatného ukončenia kontroly verejného obstarávania na predmet zákazky v zmysle tejto zmluvy, za predpokladu, že zmluva je podpísaná obomi stranami.
- 5.2.** Zmluva je uzatváraná na dobu určitú, 15 mesiacov odo dňa účinnosti zmluvy.
- 5.3.** Poskytovateľ služby súhlasí so zverejnením zmluvy na webovom sídle CMK, s.r.o.
- 5.4.** Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory alebo nejasnosti vyplývajúce so zmluvného vzťahu sa budú riadiť výkladom belgického práva. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory budú riešiť nasledovne: (i) zmluvné strany sa budú snažiť vyriešiť svoje spory v priateľskom duchu prostredníctvom bilaterálnych rokovaní; (ii) v prípade zlyhania týchto rokovaní sa zmluvné strany dohodli riešiť prípadné spory prostredníctvom arbitráže. Sídlom arbitrážneho súdu budú Antverpy, Belgicko.
- 5.5.** Zmluvné strany súhlasia so znením zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú nižšie.
- 5.6.** Zmluva je vyhotovená v štyroch kópiách, jedna pre Poskytovateľa služby a tri pre Objednávateľa služby.

REACH Orphan Substances Consortium
BVBA

Date: 2 MAY 2019


Karine Van de Velde
Secretary General



CMK, s.r.o.

Date: 06/05/2019

RNDr. Ľuboš Beňo
Director general of CMK, s.r.o.
On behalf of Anton Kiaba



REACH Orphan Substances Consortium
BVBA

Date: 2 MAY 2019

Karine Van de Velde
Secretary General



CMK, s.r.o.

Date: 06/05/2019

RNDr. Ľuboš Beňo
generálny riaditeľ CMK, s.r.o.
Na základe úradne overeného
plnomocenstva konateľa p. Antona Kiabu
zo dňa 16.09.2011

